

# Une usine de produits de plastique s'installerait à Valleyfield

par Marthe Martel.

Une entreprise de produits de plastique serait sur le point de s'installer à Valleyfield, créant des dizaines d'emplois. Demi-nouveauté provenant du bureau du maire puisqu'impossible d'en savoir plus long.

Tout ce que dit le communiqué émis par la ville c'est que les représentants de la compagnie travaillent présentement à fina-

liser les derniers détails avec les représentants de la Corporation de développement économique de Valleyfield. On parle d'une industrie qui connaîtra une croissance prometteuse, ce qui laisse entendre que le nombre d'emplois prévu à l'ouverture pourrait augmenter avec le temps.

Quant au montant de l'investissement et au site d'implantation, motus. Il ne faut pas vendre la

peu de l'ours avant de l'avoir tué. Tinus Moojehind parle de plusieurs millions. On indique que le site dépendra du type de bâtiment choisi.

Lors d'une entrevue qu'il a accordée au Soleil, le maire a indiqué que ce n'est pas une mais trois industries qui seraient sur le point de s'implanter à Valleyfield, parmi lesquelles on retrouve celle dont il avait été question en mars dernier, lors du voyage

du maire en Europe. Il s'agit d'une usine spécialisée dans la fabrication de produits chimiques qui s'installeraient dans le parc industriel. Quant à la troisième mystère.

Le maire de Valleyfield a indiqué au Soleil qu'il donnera une conférence de presse dans les prochains jours, lorsque de produits de plastique sera finalisé, afin de donner de plus amples renseignements.

Lancement officiel de sa campagne mardi dernier

# Jean-Guy Gaudreau veut améliorer le sort des jeunes et des personnes âgées

par Marthe Martel.

Jean-Guy Gaudreau a été confirmé mardi soir dernier dans son statut de candidat libéral du comté de Beauharnois-Salaberry, en vue des élections du 4 septembre. Satisfait de la façon dont s'est déroulée l'assemblée d'investiture, M. Gaudreau a fait part de ses commentaires au Soleil.

"Je craignais qu'il n'y ait pas beaucoup de monde, compte tenu que l'assemblée se tenait en pleine période de vacances et, qu'elle avait lieu le même soir que le débat télévisé en

français mettant en scène les trois chefs, mais la salle était pleine à craquer", de raconter le candidat libéral, soulignant à quel point il tenait à ce que l'assemblée ait lieu, à quel point il souhaitait que s'exerce pleinement la démocratie.

Jean-Guy Gaudreau savait avant même l'assemblée, qui a constitué en fait le lancement de sa campagne électorale, qu'il briguerait les suffrages aux prochaines élections sous la bannière libérale, compte tenu du fait qu'il était le seul à

candidature cinq jours avant la date de l'assemblée, temps limite pour ce faire.

## S'ACQUERIR A LANIEL.

Au cours du discours qu'il a prononcé devant les militants libéraux, mardi soir, Jean-Guy Gaudreau a fait état de l'admiration qu'il a toujours portée au député Gérard Laniel. Lui succéder était en fait son rêve, un rêve qu'il croyait irréalisable à cause de la longue carrière et des succès répétés du



Suite à la page A-8

C'est mardi le 24 juillet qu'avait lieu l'assemblée d'investiture du parti libéral dans le comté de Beauharnois-Salaberry. Outre Jean-Guy Gaudreau, dont le statut de candidat a été confirmé, on retrouvait parmi les personnalités présentes le député Laniel et le ministre d'Etat à la Condition physique, au Sport amateur et à la Jeunesse, Jean Lapierre. Ce dernier a parité de Jean-Guy Gaudreau comme du candidat de la relève. Il a présenté l'équipe libérale comme étant la seule conjuguant à la fois expérience et renouveau. (Photo Le Soleil Jacques Smith)



# le soleil

DU ST-LAURENT

L'hebdomadaire au plus fort tirage du Sud-Ouest du Québec  
Des nouvelles de VALLEYFIELD, SOULANGES, ORMSTOWN, HUNTINGDON  
MERCREDI 1er AOUT 1984  
29e ANNEE - NO. 17  
40 pages

## Maurice Vaudrin candidat pour le Parti Nationaliste

par Marthe Martel.

Contrairement à ce qui avait été annoncé précédemment, le Parti Nationaliste présente un candidat dans le comté de Beauharnois-Salaberry en vue des élections de septembre prochain. Il s'agit de Maurice Vaudrin, militant péquiste bien connu dans la région.

La candidature de M. Vaudrin a été parainée par le beau national du Parti Nationaliste du Québec, les statuts du parti mentionnant que l'exécutif national peut nommer un candidat.

M. Vaudrin était de passage au Soleil vendredi et il a expliqué pourquoi il a accepté de se présenter: "J'entends bien procurer aux Québécoises et aux

Québécois un instrument de lutte politique pour appliquer sur la scène fédérale une stratégie québécoise autonome en vue de défendre le droit du peuple québécois à l'autodétermination et, le cas échéant, le processus démocratique d'accession du Québec à la souveraineté nationale."

M. Vaudrin a critiqué le comportement de l'ancien député libéral dans le comté de Beauharnois-Salaberry. Il l'a accusé d'avoir négligé le comté, en plus de n'avoir pas défendu les intérêts du Québec lors du rapatriement de la constitution.

"Malgré les millions de dollars gaspillés en propagande par le gouvernement fédéral, les électeurs du comté

ne seront pas dupes et sauront différencier une marionnette libérale d'un député nationaliste n'ayant à cœur que la défense des intérêts du comté et ceux du Québec", a commenté le candidat nationaliste.

M. Vaudrin a d'autre part indiqué que l'exécutif du comté était présentement en pleine période de réorganisation. "La vente de cartes de membres va bon train et le parti entend s'emparer de 25% du vote dans le comté, le 4 septembre a-t-il mentionné."

M. Maurice Vaudrin est agriculteur et propriétaire d'une station d'essence à St-Stanislas. Il est marié à Huguette Longtin et père de deux enfants.



Denis Monière, chef du parti nationaliste, souhaite bonne chance au candidat du P.N. dans le comté de Beauharnois-Salaberry, Maurice Vaudrin. (Photo Le Soleil)



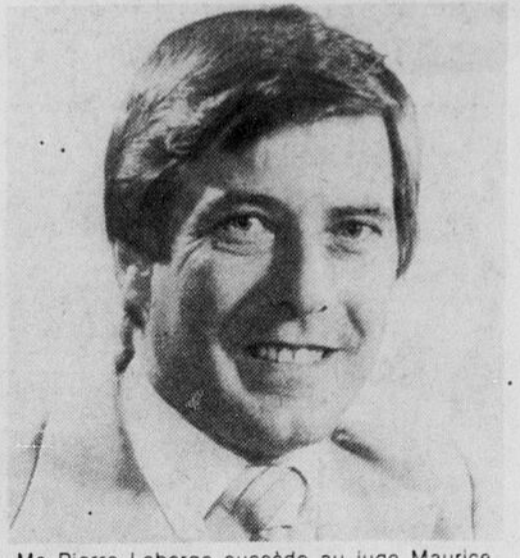
L'ancien premier ministre Joe Clark faisait campagne dans le comté de Beauharnois-Salaberry samedi dernier. On retrouvait bien sur à ses côtés le candidat progressiste conservateur, Jean-Guy Hudon. Jean-Guy Hudon et Joe Clark se sont rendus à Huntingdon avant de faire escale à l'hôtel de ville de Valleyfield pour ensuite se rendre à Beauharnois. Lors de l'intervention qu'il a faite à l'hôtel de ville, Joe Clark a qualifié le gouvernement libéral comme un gouvernement fatigué qu'il faudrait absolument changer. Il s'est présenté comme le symbole de l'unité au sein de son parti et comme symbole de changement. Il a signifié son admiration pour Jean-Guy Hudon et a indiqué que c'était le candidat qu'il fallait pour opérer le changement désiré dans le comté. De plus amples informations sont données en page C-1. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

## Me Pierre Laberge succède au juge Maurice Perron

Le 11 juillet 1984 le Ministre de la Justice du Québec nommait Me Pierre Laberge de Maple-Grove, Juge à la Cour Provinciale pour le district de Beauharnois. Monsieur le Juge Laberge remplace ainsi Monsieur le Juge Maurice Perron, décédé en janvier dernier.

Monsieur le Juge Laberge est le fils de feu Louis Laberge, et de Dame Aline Giroux de Beauharnois. Il fit ses études primaires au Collège St-Viateur de Beauharnois de 1951 à 1955. Par la suite, il poursuivit ses études classiques au Collège de Valleyfield de 1956 à 1964. En 1964 et 1965, il oriente ses études à la faculté des sciences de l'Université de Montréal. En 1966, il s'inscrit à la faculté de droit de l'Université d'Ottawa pour y obtenir sa licence en droit en 1969. En 1971, il est reçu au Barreau du Québec.

Monsieur le Juge Laberge est marié depuis juillet 1970 à Me Micheline Montpetit, directrice-adjointe du bureau des arrêtés pour S.O.Q.U.I.J. Il est le père de deux enfants, soit Julie et Jean-Philippe âgés respectivement de 10



Me Pierre Laberge succède au juge Maurice Perron. (Photo Le Soleil)

ans et 6 ans. Au cours de sa carrière Me Laberge fut associé aux bureaux suivants: "Champagne, Massé, Ferland et Laberge", "Hebert, Laberge, Montpetit, Lafontaine et Mercier", "Renaud, Laberge et Gagné". En juin 1980, il quittait le secteur privé pour se joindre au bureau d'Aide Juridique de Valleyfield, où il oeuvrait depuis.

Monsieur Pierre Laberge sera assermenté au cours du mois d'août prochain par Monsieur le Juge Gaston

## St-Stanislas de Kostka

# Les riverains ont décidé de nettoyer le lac

par Marthe Martel.

Des citoyens de St-Stanislas ont décidé de se prendre en main et d'entreprendre le nettoyage des berges de leur municipalité. C'est ainsi que depuis le début du mois de juin, sept étudiants travaillent à la cause, grâce à une subvention obtenue dans le cadre du programme Canada au travail. Le Soleil a rencontré l'un des principaux instigateurs du projet, Me Albert Lemieux la semaine dernière.

Me Lemieux venait remettre au Soleil un communiqué dans lequel on expliquait ce pourquoi on avait décidé d'intervenir: "A Hungry Bay, les plantes aquatiques et les algues filamenteuses arrivent du large en masses énormes. A Baie des Brises, à plusieurs endroits, le niveau du lac était si bas que celui-ci était devenu un marais.

L'eau crouissait et une senteur nauséabonde s'en dégageait. On ne pouvait plus s'y baigner et, la plus petite embarcation circulait difficilement."

C'est à l'été 1983 qu'un citoyen de St-Stanislas s'est décidé à réagir. Après avoir dénoncé la situation au ministère de l'Environnement du Québec, il est allé demander l'appui du conseil municipal. Celui-ci l'a prié d'appuyer ses doléances d'une pétition.

Les citoyens de St-Stanislas ne se sont pas faits prier pour faire valoir leur mécontentement et ce sont pas moins de 700 personnes qui ont signé la pétition. Celle-ci a été adressée au ministère de l'Environnement du Canada, à la Commission de la voie maritime du St-Laurent, au ministère

de l'Environnement du Québec, à l'Hydro-Québec et à la municipalité de St-Stanislas de Kostka.

Suite à la présentation de la pétition et, pour faire valoir les doléances des requérants, un comité provisoire a été formé qui est devenu par la suite un comité de citoyens dûment constitué et portant le nom: "Les Riverains de la municipalité de St-Stanislas de Kostka".

Les objectifs des Riverains sont les suivants: éliminer les algues et les débris du lac St-François à St-Stanislas, faciliter la libre circulation de l'eau à proximité du lac St-François à St-Stanislas, renseigner et sensibiliser les riverains du lac St-François sur l'importance de la propreté des rives.

Depuis leur incorporation, le 17 octobre dernier, "Les

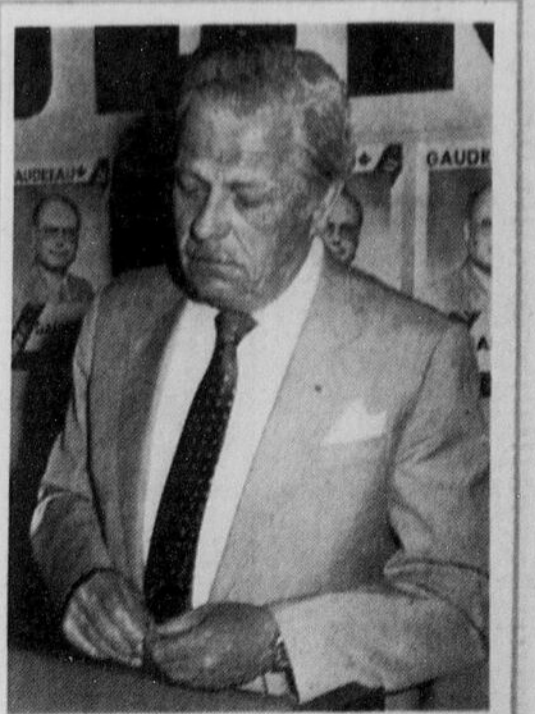
Riverains de la municipalité de St-Stanislas de Kostka" n'ont pas chômé. Ils ont fait des demandes de subvention leur permettant de fonctionner et ont obtenu une première somme de 300\$ et une autre de 2,500\$ du gouvernement du Québec.

Le comité de citoyens a ensuite effectué une demande dans le cadre du programme Canada au Travail, ce qui lui a valu une subvention de 14,376\$ permettant de faire travailler sept étudiants.

Les Riverains veulent continuer le travail commencé. Ils tentent donc présentement d'obtenir davantage d'aide dans le cadre du programme Canada au Travail le volet qui concerne la création d'emplois en milieu municipal. Si le projet se concrétise, les travaux de nettoyage pourront se

poursuivre jusqu'à la fin octobre. Les Riverains sont très satisfaits du résultat des démarches entreprises jusqu'à présent: "Nos pétitions adressées aux instances supérieures ont réussi à réunir autour d'une même table de concertation plusieurs experts", peut-on lire dans le communiqué remis par Me Lemieux au Soleil. On mentionne que le rapport conjoint réalisé par Environnement Québec, Environnement Canada, Hydro-Québec et Transports Canada est un excellent instrument de travail.

Les Riverains veulent poursuivre le travail commencé. Ils veulent augmenter leur membership afin d'être en mesure d'exercer davantage de pression auprès des instances concernées. Les Riverains comptent jusqu'à présent 150 membres. Les cartes au coût de \$5 sont offertes aux résidents de St-Stanislas de Kostka ainsi qu'aux autres citoyens de la région. Le comité de citoyens compte réunir tous ses membres au cours du mois d'août afin de donner à chacun la chance de s'exprimer.



Gérald Laniel fait ses adieux.

Le député Gérald Laniel a pris une dernière fois la parole en public en tant qu'homme politique et représentant du comté de Beauharnois-Salaberry à la Chambre des communes, lors de l'assemblée d'investiture du parti libéral du comté, mardi dernier. Les paroles de M. Laniel en ont ému plus d'un. Ce dernier a souligné avec quelle nostalgie il mettait fin à une carrière qui lui a coûté cher en sacrifices. Il a souligné l'amitié et l'attachement qu'il a développé envers la population du comté. La carrière de M. Laniel prendra un nouveau tournant le 13 août, alors que débiteront officiellement ses fonctions de vice-président senior de la Voie maritime du St-Laurent. (Photo Le Soleil Photo-Pro)

## ANTILLES AUTOMOBILES INC.

649 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD 371-5563

Spécial

# \$7795

TRANSPORT EN 5

## Rabbit '84

DISEL

GARANTIE 4 ANS  
100,000 KILOMETRES  
SUR DEMANDE

# JOUEZ ET GAGNEZ 7 JOURS PAR SEMAINE SERVICE ET BAS PRIX

**ROBERT VACHON** 273 SALABERRY 371-1967  
VOISIN DE L'HOPITAL - VALLEYFIELD

## Amélioration de cours d'eau à St-Timothée

**OUVERT  
24 heures / jour**  
Pour du poulet cuit  
à point... UN SEUL NUMERO:  
**373-4419**  
MENU DU JOUR  
SALLE A MANGER LICENCIEE  
SERVICE AU COMPTOIR

**ROTISSERIE  
SALABERRY**  
295 Salaberry Valleyfield

Le ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, M. Jean Garon, a annoncé aujourd'hui, en compagnie du député de Beauharnois, M. Laurent Lavigne, la prise en charge par son ministère des travaux d'amélioration de cours d'eau Julien-Poirier, qui draine une partie des terres agricoles de la municipalité de Saint-Timothée.

Ces travaux porteront sur une longueur de 2 kilomètres, et permettront un meilleur drainage d'une superficie de quelque 156 hectares; 8 agriculteurs bénéficieront des effets de ce projet.

Tout en respectant les autres fonctions des cours d'eau dans l'équilibre écologique de nos campagnes, ces travaux sont essentiels au progrès de l'agriculture. Ils garantissent en effet l'efficacité des systèmes de drainage de surface ou souterrain sans lesquels une agriculture intensive, plus particulièrement la culture céréalière, ne serait pas possible.



dans un climat humide comme celui du Québec.

Le Gouvernement du Québec consacrera 38 430 000\$ en 1984-85 au programme Sol-Plus destiné à améliorer la productivité de nos terres agricoles, dont 9 783 000\$ pour le creusement de cours d'eau municipaux utiles à l'agriculture. L'effort soutenu des agriculteurs et du Gouvernement du Québec aux niveaux du drainage souterrain, des travaux mécanisés

et des cours d'eau, a été déterminant dans les progrès spectaculaires de notre production céréalière qui a presque triplé au cours des sept dernières années. La récolte québécoise devrait atteindre 2 200 000 tonnes en 1984 alors qu'elle n'était que de 830 000 tonnes en 1978.

## Activités pour les adolescents

Été Théâtre 1984, projet d'été de la troupe Les Clandestins réalisé grâce au programme d'emploi Été Canada, invite tous les adolescents à venir les rejoindre tous les mardis après-midi et jeudis après-midi de 13h à 16h à côté du Chalet du Parc Sauvage.

Les cinq animateurs ont conçu pour vous des jeux qui mettront votre créativité à l'épreuve.

Ces après-midi ont pour but de vous aider à combler vos journées d'été tout en vous familiarisant avec des exercices de théâtre d'improvisation et des ligues d'improvisation. Vous

pouvez venir en tant que participant ou encore comme spectateur. Alors venez nous rejoindre les mardis et jeudis après-midi et vous verrez que votre imagination et votre créativité seront mises à l'épreuve.

### PIECES DE RECHANGE POUR TOUTES LES MARQUES

DE LAVEUSES, SECHEUSES, CUISINIÈRES, REFRIGÉRATEURS

CHEZ **DENIS LEDUC** ENR.  
238 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD - 371-2345

### POISSONNERIE

DÉLICES DE MER

191 MADEN, VALLEYFIELD  
371-2696

**FILET D'AIGLEFIN** 3.59 LB / 7.91 KG  
**CREVETTES DE MATANE** (400 GRAMMES) 5.99

**DOIGTS DE MER** 4.99 LB / 11.02 KG

Venez déguster vos poissons et fruits de mer favoris à notre restaurant.

### ATTENTION - ATTENTION

## CYCLOMOTEURS PEC

est maintenant situé au  
**333 rue DUFFERIN**  
VALLEYFIELD 373-1540  
(près du Dépanneur Jean-Luc)



PAUL-ÉMILE CAMPBELL  
propriétaire

VENTE-REPARATIONS  
PIECES



LISE CAMPBELL  
propriétaire

### HEURES D'OUVERTURE

Lundi au mercredi de 9h à 20h  
Jeudi et vendredi de 9h à 21h  
Samedi de 9h à 12h

**CYCLOMOTEURS PEC**  
333, rue DUFFERIN VALLEYFIELD 373-1540

## Exposition de sécurité routière à Valleyfield

L'exposition itinérante sur la sécurité routière, réalisée par la Régie de l'assurance automobile du Québec et la Sureté du Québec visitera Valleyfield du 2 au 4 août 1984.

L'exposition, qui en est à sa cinquième année de tournée à travers le Québec offrira aux visiteurs, cette année encore, une gamme de jeux électroniques qui leur permettront de vérifier leurs attitudes de conduite et de parfaire leurs connaissances des règles de sécurité routière.

Le thème utilisé cette année pour la promotion de la sécurité routière est "ENTRE NOUS, LA ROUTE ÇA SE PARTAGE!". Afin que chaque usager de la route puisse y trouver de l'information pertinente, de nouveaux jeux ont été ajoutés. Les automobilistes, les motocyclistes, les cyclomoteuristes, les cyclistes et les piétons pourront donc à l'aide de ces jeux, se renseigner sur les règles de sécurité qui leur sont propres.

En plus de ces jeux électroniques, l'exposition offre aux visiteurs l'occasion de rencontrer des animateurs de la Régie et de la Sureté du Québec, qui sont disponibles pour répondre à toutes les questions reliées à la sécurité routière et au Code, que ce soit les règles de circulation, les permis de conduire, l'immatriculation, ou encore les conseils de sécurité.

L'exposition itinérante et sécurité routière est ouverte aux visiteurs à l'endroit et aux heures suivantes:

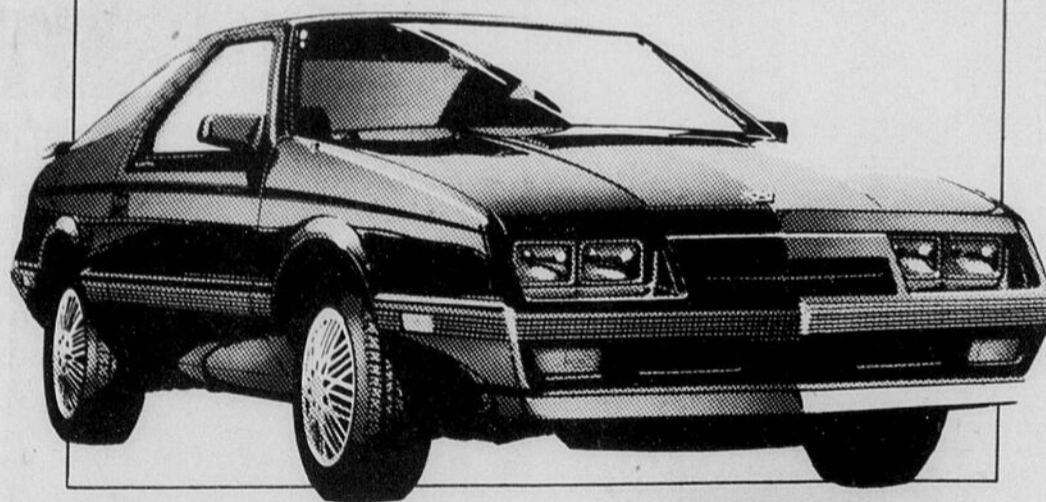
Centre commercial de Valleyfield de 10h à 21h les jeudi et

vendredi 2 et 3 août, de 10h à 16h le samedi, 4 août.

**SPECIAL...**

## VOTRE CONCESSIONNAIRE DANDURAND AUTOMOBILES VOUS OFFRE

UNE GAMME COMPLETE DE TRACTION AVANT À VOTRE GOÛT



LASER



PLYMOUTH HORIZON



PLYMOUTH CARAVELLE



PLYMOUTH TOURISMO



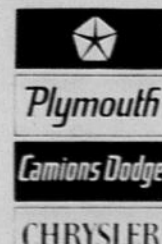
PLYMOUTH COLT



PLYMOUTH RELIANT K

Allez-y en confiance!  
**Allez-y en Chrysler!**

GARAGE  
**DANDURAND**  
AUTOMOBILES INC  
ORMSTOWN - 829-2362



**LEGER** FRUITS & LEGUMES  
LTEE  
FROMAGE-CHARCUTERIE  
279 JACQUES-CARTIER  
VALLEYFIELD

## SPECIAUX DE LA SEMAINE

POIRE BARTLETT .49 LB 1.08 KG	PECHE .59 LB 1.38 KG	BROCOLI .79 CHACUN
-------------------------------------	----------------------------	-----------------------

Dépositaire de bière et vin

BOLOGNE TRANCHE .89 LB	POGO 3/ .99	PEPSI 6X750 ML plus dépôt 3.29
---------------------------	----------------	--------------------------------------

CANETTES COKE 24X10 onces 6.99	SEVEN-UP 6X750 ML plus dépôt 2.99	CHAMPIGNONS 225 GR. 1.09 LE PAQ.
--------------------------------------	---	--

PAIN CHAUD GAILURON, JEUDI, VENDREDI, SAMEDI.  
LES FEVES ET LES TOMATES LOCALES DU JARDIN SONT ARRIVEES.

## TOUT POUR LA DECORATION

●●● CERAMIQUE ●●●  
1,500 ÉCHANTILLONS  
EN MAGASIN

Venez discuter d'un bon prix

**Décorum**

CERAMIQUE  
TAPISSERIE  
VERTICAUX  
ENR RIDEAU • ETC

CLAUDE FILIATRAULT PROP.

478 EDGAR HEBERT MELOCHEVILLE 429-7873 • 691-8491 Chât.

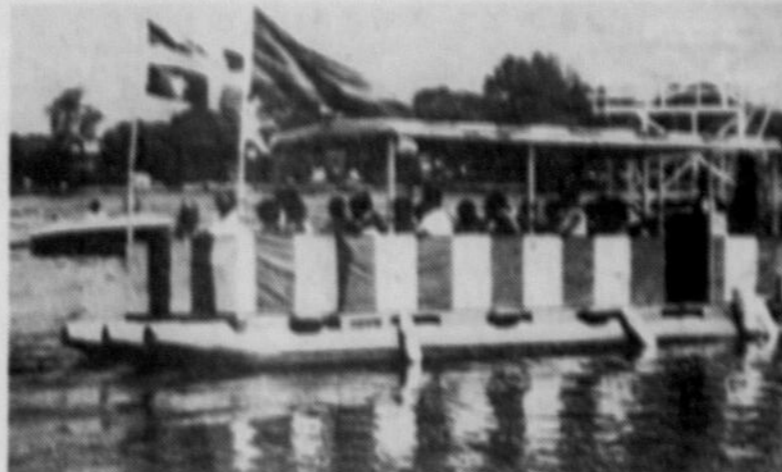
## Le bateau-ponton jette l'ancre à Bellerive

Le bateau ponton qui sillonne à chaque été les eaux de la Baie St-François, jettera dorénavant l'ancre à Bellerive. Suite aux nombreuses demandes faites par les résidents de ce secteur, la ville de Salaberry-de-Valleyfield vient

d'aménager un quai spécial pour faire accoster le "ponton" du côté de Bellerive. On se souviendra, que les départs ne s'effectuaient qu'au centre nautique. POINT DE DEPART ASTEN HILL

Ainsi les arrêts au quai de Bellerive se feront à chaque heure sur les berges du terrain situé en face de la Compagnie Asten Hill, sur le Boulevard du Havre. Les tours à bord du Campi se font du mercredi au dimanche

de midi à 19h, et ce gratuitement. Des réservations pour les groupes sont aussi possibles. Il ne suffit que de composer le 373-2030 poste 278, et de demander le Service récréatif et communautaire. Les mini-croisières à bord du beau ponton offertes depuis cinq ans à la population sont d'une durée d'une heure et permettent d'apprivoiser les charmes et les beautés de la Baie St-François.



Le bateau ponton effectue maintenant à chaque heure un arrêt à Bellerive en plus de celui fait au centre nautique. (Photo Le Soleil)

## Transport en commun: Valleyfield demande des soumissions

Qu'arrivera-t-il avec le transport en commun? CTCUM ou entreprise privée: c'est ce qui se décidera au cours des prochains mois. Valleyfield ira pour sa part en soumission publique le 3 août. C'est ce qu'a confirmé au Soleil le maire Timus Mooijekind.

M. Mooijekind a

indiqué que lors de la dernière assemblée du CITSO (Conseil intermunicipal de transport du Sud-Ouest), tenue le 23 juillet, une résolution unanime avait été adoptée à l'effet que les municipalités se donnaient le droit d'aller en soumission autant avec la CTCUM que les entreprises privées, une lettre

signifiant à la CTCUM que l'on était insatisfait de ses services devant un préalable être envoyée. "Ce que nous voulons, c'est un meilleur service à un meilleur coût, que ce soit avec la CTCUM qu'avec une autre entreprise", a commenté le maire

Mooijekind lors d'une entrevue téléphonique, ajoutant qu'il tenait à ce que les usagers de Valleyfield aient un point de débarquement dans le centre-ville. Actuellement, les autobus arrivent à la

station de métro Angrignon. Rappels que 28 autobus font quotidiennement la navette entre Valleyfield et Montréal et 27 autres en sens inverse. Les Campavaliensiens

deboursaient autrefois 62,28 par mois pour se rendre à la station Henri. Il leur en coûte maintenant 76,50 pour se rendre à la station Angrignon, à LaSalle, et un autre 24 \$ pour la carte de la CAM afin

de se rendre au centre-ville. Cette situation devrait prendre fin le 4 novembre, date à laquelle l'actuelle entente faite avec la CTCUM prendra fin.



Le candidat Jean-Guy Hudon et l'ancien premier ministre Joe Clark ont été invités à signer le livre d'or de la municipalité lors de leur passage à Valleyfield samedi dernier. (Photo Le Soleil Photo Pro)

## Les Cèdres... en fête

par Marthe Martel.

et chacun à y participer et ont indiqué que les profits réalisés lors de l'évènement serviront à venir en aide à la jeunesse. Après avoir fait entendre la chanson-thème du festival, les organisateurs ont présenté le calendrier des activités:

VENDREDI LE 10 AOUT  
21h - soirée Las Vegas au Centre communautaire.  
21h - orchestre rock sous le chapiteau

"O'Keefe"  
SAMEDI LE 11 AOUT  
17h à 18h - tournoi de pêche.  
10h à 12h - course de canots sur le canal Soulanges et sur le fleuve.  
12h à 14h - Opticourons 1,6km, 5km, 10km.  
13h - Course de lits (14 ans et plus)  
13h30 course de bolles à beurre.  
14h - troupe pour enfants.  
16h - remise des trophées et médailles au Centre com-

munautaire.  
18h à 20h30 - souper au steak sur charbon de bois sous le chapiteau O'Keefe.  
20h - danse bavaroise sous le chapiteau.  
DIMANCHE LE 12 AOUT  
10h30 - messe en plein air.  
12h - dîner en plein air avec hot dogs et fèves au lard.  
13h30 - compétition de piste et pelouse.  
15h - activités des Optidames - florales, parties de cartes, course aux trésors.  
17h - souper libre.  
19h - super bingo sous le chapiteau O'Keefe.

## Blocage dans le dossier de la bande cyclable

La commission des loisirs semblait favorable au dossier de la bande cyclable.

Le maire et trois conseillers ont parcouru le futur tracé le 1er avril dernier, guidés par le directeur du service des loisirs et accompagnés par quatre membres de Vélo-Cité. Un tel exercice est révélateur des intentions politiques des élus.

Pour que les autorités passent des intentions à la réalisation de la bande cyclable dans les rues de Valleyfield, il leur faut procéder par étapes. Ainsi, pour obtenir la subvention du gouvernement provincial qui couvrirait 75% des coûts d'installation de la bande, le conseil doit avoir adopté le projet finalisé en bonne et due forme.

Il ne manque que les devis techniques au dossier pour que celui-ci puisse être adopté par le conseil municipal. Une fois cette étape accomplie, le dossier passera entre les

maines des fonctionnaires du ministère des transports du Québec. Et avant qu'il ne soit étudié et approuvé, il nous semble réaliste d'anticiper un délai de trois à cinq mois. Avec un tel délai en perspective, les autorités municipales devront faire preuve de plus de conséquences qu'ils ne l'ont démontré jusqu'ici, s'ils veulent réellement doter les rues de la ville d'aménagements cyclables pour l'été 1985.

L'accomplissement des devis techniques, essentiels au dossier, coûterait environ trois mille dollars. Mais, étant donné qu'aucun montant d'argent n'a été prévu pour le dossier de la bande cyclable dans le budget des loisirs adopté l'automne dernier par le conseil, le Service des loisirs se retrouve sans argent pour la réalisation des devis. Ici, c'est le gérant de la ville qui a le pouvoir de débloquer les fonds nécessaires. Cependant, il a refusé!

Cette décision du gérant de la ville a pour conséquence de retarder indûment l'évolution du dossier de la bande cyclable. Le souci d'économie du gérant nous paraît injustifiable lorsque l'on considère le montant en jeu par rapport au coût total du dossier environ 100 000\$ subventionné à 75% par Québec. Donc, il ne coûterait que 25 000\$ à la municipalité de bande cyclable dont jouiraient des milliers de cyclistes campavaliensiens.

Vélo-Cité considère que le temps est venu pour les élus municipaux de prendre leurs responsabilités vis-à-vis des citoyens. Ils ont été élus pour les servir. Le gérant de la ville n'a jamais été élu, étant fonctionnaire. Et lorsqu'un fonctionnaire ne fonctionne plus comme il se devrait, ce sont les élus qui se doivent d'intervenir.

Le temps presse!... Vélo-Cité.



Jean-Guy Gaudreau avance qu'il est bien facile pour son adversaire de critiquer un parti qui est au pouvoir depuis presque 16 années consécutives et qui a donc effectuées maintes réalisations. Il parle du parti libéral comme étant le seul qui possède à la fois l'expérience et la capacité de se renouveler. (Photo Le Soleil Photo Pro)

# SOLDE

## D'AOUT 84

Collection CASAVANT de nadeau

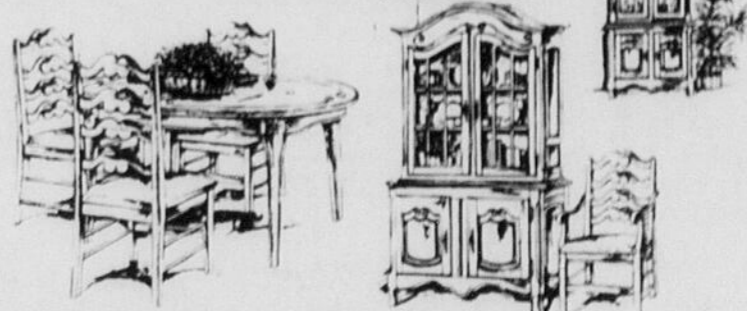
### 20% DE RABAIS SUR TOUTE LA COLLECTION

Lorsque Champlain fonda Québec en 1608, il était entouré de compagnons, gens d'armes et de métiers, qui apportèrent avec eux leurs connaissances et le savoir-faire de leur milieu d'origine. Ils furent suivis de beaucoup d'autres qui mirent à profit les ressources et leur habileté à façonner le fond matériel nécessaire à leur existence. Utilisant les matériaux trouvés sur place en Nouvelle-France les meubles de nos premiers artisans, inspirés du style de leur époque, furent le reflet de ce qui se faisait dans les anciennes provinces de France mais transposé avec bonheur selon un aspect parfois plus rudimentaire mais combien plus heureux et plus près d'un art populaire qui devait, avec le temps, s'affiner tout comme la société en terre nouvelle. La Collection Casavant de Nadeau, tout en s'inspirant de ces meubles d'époque liés à l'histoire du Canada français a reconstitué, selon des vues utilitaires contemporaines, l'esprit et le caractère qui ont animé notre passé créateur artisanal. C'est ainsi que les styles Régence et en particulier Louis XV demeurent inaltérables quant à la source d'origine; il est à remarquer cependant que l'indéniable saveur locale demeure l'objectif vital de la collection qui a aisément reconstitué cette ambiance pour la satisfaction de tous.

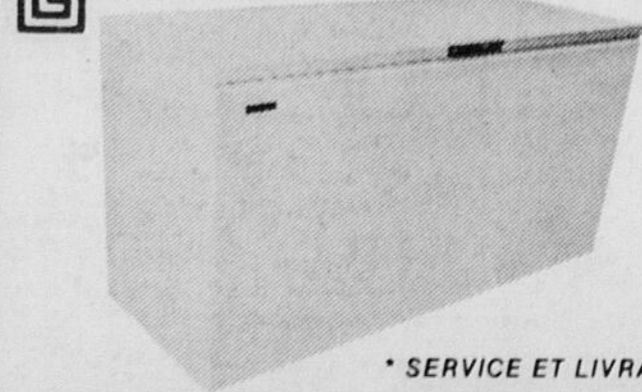
#### Buffet, vaisselier, encoignure

Avec l'armoire, le vaisselier est de toutes les époques. De la maison rurale du paysan aux résidences bourgeoises de province, de l'habitation urbaine aux hôtels particuliers des grands centres, le vaisselier, généralement de dimensions respectables, variait en importance selon les biens familiaux. Le vaisselier facilitait le rangement des services de table, tout en étant également qu'ils soient d'étain, d'argent ou de faïence, parfois d'or. On y logeait aussi la lingerie, il servait le plus souvent de garde-manger ou de cave à vins. Meuble à deux corps, ouvert ou fermé en totalité ou en partie, il a pris de multiples aspects selon les milieux mais toujours fondamentalement utilitaire. La collection Casavant de Nadeau en offre une interprétation classique en double ou triple vantaux ainsi que la version en encoignure.

#### Collection CASAVANT de nadeau



#### CONGELATEUR GENERAL FREEZER



- 2 1/2" isolation
  - couleur amande
  - très faible consommation d'énergie
- Spécial  
P. Meublerie
- |        |         |
|--------|---------|
| 8' cu  | \$299.* |
| 12' cu | \$359.* |
| 15' cu | \$419.* |
| 22' cu | \$479.* |

\* SERVICE ET LIVRAISON INCLUSE

#### MAGASINS

A VOTRE DISPOSITION DANS LA REGION MEILLEUR SERVICE POUR LA MEILLEURE QUALITE

# La Meublerie

PLANTE & CLAIRMONT  
PLAN MISE DE COTE

257 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY 691-2811

22 RUE LAMBTON  
ORMSTOWN 829-2326

17 DU MARCHÉ  
VALLEYFIELD 373-4855

**ANDRE HOULE**  
D.C.  
CHIROPATRICIEN  
VOUS INFORME



**Maux de tête tensionnels**

Le mal de tête compte parmi les maux qui affligent le plus couramment les êtres humains. Rares, en effet, sont ceux qui à un moment ou l'autre de leur existence n'ont pas éprouvé de ces douleurs lourdes ou lancinantes à l'arrière de la tête, aux tempes, au dessus de la tête ou au front, que l'on identifie aussi sous le nom de céphalée. Lorsqu'elles n'affectent qu'un côté de la tête, ces douleurs sont qualifiées de migraine. Les maux de tête peuvent être causés par plus d'une centaine de conditions connues. Une étude récente, menée aux États-Unis par les docteurs Braaf et Rosner et portant sur plus de 2,000 cas de maux de tête chroniques, a montré que dans plus de 90% des cas le problème était causé par une irritation mécanique des racines nerveuses cervicales résultant généralement d'un précédent traumatisme à la région du cou. Cette étude a aussi montré que la mobilisation des articulations vertébrales est le traitement de choix pour ces problèmes.

Quand votre chiropraticien examine un patient qui souffre de maux de tête, il localise les tensions musculaires et autres problèmes connexes. Souvent les gens associent leurs maux de tête au "stress". Cependant, ce n'est pas le "stress" lui-même qui cause le mal de tête mais bien plutôt la réaction du corps au stress, réaction qui se traduit par la tension musculaire et la douleur. Les muscles tendus au niveau des épaules et du cou peuvent déranger la dynamique de la colonne cervicale qui peut à son tour irriter directement les terminaisons nerveuses.

Dites-vous bien ceci: si votre mal de tête est relié à ce type de problème neuromusculo-squelettique, votre chiropraticien est non seulement le professionnel le mieux entraîné pour le détecter mais il est aussi celui qui peut le mieux répondre à des espoirs de guérison par des méthodes naturelles, sûres, rapides et très efficaces. Il ne se contentera pas de favoriser un traitement médicamenteux. Car, si un médicament peut soulager ou supprimer efficacement ce symptôme qu'est le mal de tête, il ne corrige nullement la condition sous-jacente qui le cause et qui peut alors continuer à progresser jusqu'à atteindre parfois un état extrêmement grave.

Pour de plus amples informations sur le sujet traité cette semaine communiquez avec:

**CHIROPATRIQUE VALLEYFIELD**  
Dr André Houle  
CHIROPATRICIEN  
412 BOUL. DU HAVRE VALLEYFIELD QUE. J6S 1T2 371-0321  
Si occupé 371-0198



Plusieurs fonctionnaires et industriels ont été reçus par les commissaires industriels Francis Thibault et Daniel Dicaire lors des régates de Valleyfield. (Photo Le Soleil)

**Toujours temps de s'inscrire  
Des nouvelles des Grandes Allées**

Les participants aux Grandes Allées étaient de passage à Trois-Rivières en fin de semaine dernière. Actuellement une centaine de canoteurs et canoteuses sillonnent le fleuve. Les convergences se poursuivent en vue de la grande entrée à St-Romuald le 7 août. Rappelons qu'entre

le 7 et le 10 août, ce sera le grand rassemblement. Les participants se prépareront pour la mémorable traversée entre Lévis et Québec. Samedi, la Corporation des fêtes 1534-1984 accueillera les canoteurs au Vieux-Port. Cette journée sera décriée "Journée des Grandes Allées". Les organisateurs des Grandes Allées à Valleyfield signalent que les inscriptions se poursuivent toujours au Centre nautique au 420 rue Victoria. Le numéro de téléphone à composer est 371-6771. Il est à noter qu'un départ par autobus s'effectuera de la Terrasse Du Marché à 19 heures, vendredi le 10 août. Le retour se fera dans la nuit de samedi à dimanche à compter de 2 heures.

**Fromages retirés du marché**

Nous avons reçu un avis de Santé et Bien-Être Social Ottawa, nous informant qu'un lot de fromage avait été contaminé par une bactérie, soit le Salmonelle Typhimurium. Cette bactérie peut causer une infection aigue du système digestif. Si vous avez en main du fromage emballé par la compagnie Canada Packers et portant sur l'emballage, le numéro d'enregistrement 1430 ou par la compagnie Winchester portant sur l'emballage le numéro d'enregistrement 1557 vous êtes invités à jeter le produit ou à le retourner au point de vente. Département de santé communautaire du Centre hospitalier de Valleyfield.

**le soleil les petites annonces**  
Secteur VALLEYFIELD  
**373-8555**

**Les Marinières au Championnat de l'est canadien**

Les 6-7-8 juillet 1984, se tenait à Ottawa le championnat de l'Est Canadien, à laquelle les Marinières de Coteau du Lac ont participé.

Une 2e place pour le duo de Judith Morin et Annie Dignard.

Dans la catégorie suivante: Une 1ère place a été décernée pour le corps militaire.

P.S. Il ne faudrait pas oublier que le 5 août prochain, se tiendra comme à tous les ans, notre Majorama 1984. Nous vous invitons en grand nombre.

G. Sr. Germain

Une 2e place pour le duo de Judith Morin et Annie Dignard.

**SPECIAL MENU DU JOUR**  
RESTAURANT  
*Chez Le Villemure*  
763-5743 C'est un rendez-vous

**ECONOMISEZ DE L'ARGENT**  
GRAVIER CONCASSE  
bon pour du remplissage ou pour stationnements et entrées  
aussi transport de la chaux agricole  
**Les Graviers Ormstown Inc**  
J.B. Guerin, propriétaire  
37, rue Church, Ormstown  
Tél.: 829-3355 829-2151

**NOUVEAU NOUVEAU**  
**ESTHETIQUE HORIZON COULEURS**  
43 FILIATRAULT  
situé dans le Projet Landry  
**373-6477**  
LISE ROY propriétaire  
SOINS DE LA PEAU EN PROFONDEUR  
GRATUIT AVEC ACHAT DE PRODUITS DE BEAUTE  
Adulte: \$17.50 Etudiante: \$13.50  
EPILATION DE TOUS GENRES AVEC DES PRIX SPECIAUX  
Manucure pédicure  
Maquillage

**UN SOIR SEULEMENT VENDREDI 3 AOUT 1984**

**PEPSI & CFLV PRESENTENT**  
**Garden Bros. 3 Ring CIRCUS**  
LE GRAND CIRQUE du FORUM  
A L'Aréna de Valleyfield  
**VENDREDI 3 AOUT 1984**  
2 REPRESENTATIONS 6H00 PM 9H00  
BILLETS: Librairie Boyer  
Centre d'Achat Valleyfield Promenades du Centre Ville  
au profit du **CAFÉ DES DEUX PAINS VALLEYFIELD**  
ADMISSION:  
ENFANT (14ANS ET MOINS) - \$2.50  
ADULTE - \$5.00  
CHAISE SUR PATINOIRE - \$10.00

**VIVE, VIVE LE SOLDE D'ÉTÉ DE HONDA.**

MODÈLES 1984	PRIX REG.	SPECIAL	ECONOMIE
<b>SHADOW 750 VT 750 C</b> Moteur V2, 74cc, 45" refroidi par liquide avec vilebrequin à deux manivelles obliques. Arbre d'entraînement. Système de réglage hydraulique des soupapes. Cinq vitesses avec sixième de surmultiplication. Empattement: 1525 mm (60 po) - Poids à selle: 760 mm (29.9 po)	\$4099	\$3479	\$620
<b>CX650E CX 650 E</b> Moteur V2 transversal, 674 cc, refroidi par liquide. Culasses à quatre soupapes. Arbre d'entraînement. Suspension arrière. Pro-Link TM. Système antilockissement TRAC TM. Empattement: 1495 mm (58.8 po) - Poids à vide: 210 kg (462.8 lb) - Hauteur de la selle: 790 mm (31.1 po)	\$3799	\$3279	\$520
<b>NIGHTHAWK 550 CB 550 SCE</b> Moteur 16 soupapes, 64 CV, 572 cc - Arbre d'entraînement. Système de réglage hydraulique des soupapes. Cinq vitesses avec sixième de surmultiplication. Empattement: 1440 mm (56.7 po) - Poids à vide: 190 kg (418.8 lb) - Hauteur de la selle: 790 mm (31.1 po)	\$3549	\$3079	\$470
<b>500 INTERCEPTOR VF 500 FE</b> Moteur V4, 68 CV, 498cc, 90" refroidi par liquide. Six vitesses à rapports rapprochés. Chaîne d'entraînement. Châssis à section rectangulaire. Suspension arrière Pro-Link TM. Empattement: 1420 mm (56 po) - Poids à vide: 184 kg (405.5 lb) - Hauteur de la selle: 800 mm (31.5 po)	\$3799	\$3279	\$520

**VIVE, VIVE HONDA**  
**F & G Lepage Moto INC.**  
VENTE ET SERVICE  
2862, ROUTE 201 SUD ORMSTOWN 829-3044

**AU CLUB PAMALOU**  
RUE VICTORIA EST, VALLEYFIELD 371-2054  
**RESTAURANT 伊太見大与**  
53 VICTORIA VALLEYFIELD 373-6969

**FIÉZ-VOUS À VOTRE GOÛT Choisissez PEPSI OUT!**  
BREVAGES CREPIN INC.  
FERNAND BEAUPRE REPRESENTANT  
PIERRE CREPIN PRESIDENT

# lettre ouverte

## Pêche et permis de pêche! Ha!

Je me fais l'interprète de plusieurs personnes adeptes de la pêche. Pourquoi paie-t-on un permis? Sinon, pour pêcher ou avoir la permission de pêcher. Nous avons il y a quelques années le camp 3, le port de mer, endroit où nous aimions aller à la pêche, nous relaxer et passer une belle journée. Hélas, il y a quelques années, on a installé un gardien et nous n'avons plus le droit d'y aller.

Pourquoi? De plus c'est un bel endroit à visiter, un bel endroit pour la pêche, un bel endroit pour le pique-nique. Qu'est-ce qui se passe? Pourquoi nous interdire le port de mer de Valleyfield? J'espère que ça ne tombera pas dans l'oreille d'un sourd et qu'on me répondra car vous lirez certainement ces lignes, grands messieurs du port de mer! Maintenant le port de St-Louis une autre place où nous



Maurice Malouin, Gérard Laniel, Jean-Guy Gaudreau et le ministre Jean-Lapierre croient que l'équipe libérale est celle dont le pays a besoin pour prendre un nouvel élan. C'est ce qu'ils ont indiqué mardi dernier lors de l'assemblée d'investiture. (Photo Le Soleil - Photo Pro)

## Panneaux d'identification: félicitations à Valleyfield

Valleyfield a fait en 1984 un geste qui mérite d'être félicité par tous, parce qu'il rend service. Il devrait être imité par beaucoup de municipalités.

diriger ceux qui viennent en touristes ou par affaires.

Le public peut maintenant se rendre facilement à divers endroits: hôpital, hôtel de ville, Palais de justice, Club nautique (celui qui fait connaître Valleyfield aux frontalières), Cégep (maison du haut savoir qui a également

désormais une identification bien à elle), etc.

Le Cégep également peut servir d'exemple à d'autres institutions qui n'ont aucune identification, dont plusieurs industries.

Soyons fiers de s'annoncer.

Ulysse.

## Le 450e: moment choisi pour réouvrir le canal Soulanges

Le défunt canal Soulanges est un site historique qui prend doucement l'allure d'un volcan sur le plan pratique.

Nous sommes en 84, l'année de la célébration de l'arrivée de Jacques Cartier. Cette grande fête revalorise les boulevards pour voitures d'eau. Il s'agit d'un moment choisi pour donner le feu vert à un projet caressé par l'ouest de la Belle Province: la réouverture du canal Soulanges à la navigation de plaisance.

Les promoteurs de la remise en service de cette voie d'eau vont sûrement faire irruption avec leurs demandes. Ce volcan du patrimoine de la navigation ne manque pas d'attrait en ce 450e anniversaire de l'arrivée d'un découvreur passionné de voies d'eau.

Beaucoup de choses ont été écrites et dites concernant la réouverture du canal Soulanges mais jamais un front commun n'a connu pareil

enthousiasme. Les maires de la région concernée se réuniront prochainement pour faire des demandes auprès des gouvernements et ils ne veulent rien d'autre que la réouverture du canal à la navigation de plaisance. On comprend fort bien leur détermination.

Maintenant on va rendre public le souhait ou la prédiction de Félix

Leclerc qui, un soir au Manor de l'Île à Valleyfield, avait dit que le canal Soulanges pourrait être un peu comme la Seine du Québec. Le canal longe le fleuve en face du site où était situé le Manor de l'Île, propriété de feu Steve Blondin un ami de cœur de M. Leclerc, un ami de

nombreux artistes qui voyaient loin, même à leurs heures de détente. Si Cartier revenait, il serait heureux de constater que le coup d'envoi du projet sera principalement axé sur le 450e comme prolongement des fêtes.

Un collaborateur

Vous trouverez peut-être l'objet de vos rêves



les petites annonces 373-8555



VOTRE PHARMACIEN  
CARREFOUR MGR LANGLOIS  
VALLEYFIELD

LIVRAISON GRATUITE TEL.: 377-1787

### BOUTIQUE JACO

127 SALABERRY  
VALLEYFIELD 371-2858

Venez voir notre nouvelle marchandise pour enfants 0 à 6X ans.

Nous continuons d'écouter les vêtements de dames.

### Attention personne du 3e âge

Pour le mois d'août, la Cité des Arts et des Sports offre en collaboration avec le projet Eté Canada des cours de natation à moitié prix, soit 10\$ pour 7 leçons, les lundis et mercredis de 13h à 14h ou les mardis et jeudis de 15h à 16h.

Venez apprendre à nager tout en vous amusant avec nos trois (3) monitrices qualifiées: Monique, Annie et Christine. INSCRIPTIONS avant le 1er août 1984. TEL: 373-6573.

**Cine Parc CURRY HILL**  
ROUTE 401  
FRONTIÈRES  
ONTARIO-QUEBEC  
1-613-347-2672  
AOÛT 3-3-5  
VEND. À DIM.

**Nouveau au Salon Bourque**  
Ongles acryliques Nicole  
technicienne diplômée  
produits allergènes  
TEL.: 373-6011  
RES.: 373-7820

*M. Michel Mercier*  
AVOCAT  
47 Jacques Cartier  
Valleyfield, Qué. J6T 4P9  
Tel.: (514) 373-5030

Une invitation du propriétaire  
**DENIS**  
à la population  
À LA  
**SUPER GRILLADE**  
SAMEDI 4 AOÛT 1984  
DE 12h À 20h  
**1.25 LA SANDWICH**  
Brasserie TAVERNE de l'OUEST  
25 rue ELLICE  
VALLEYFIELD

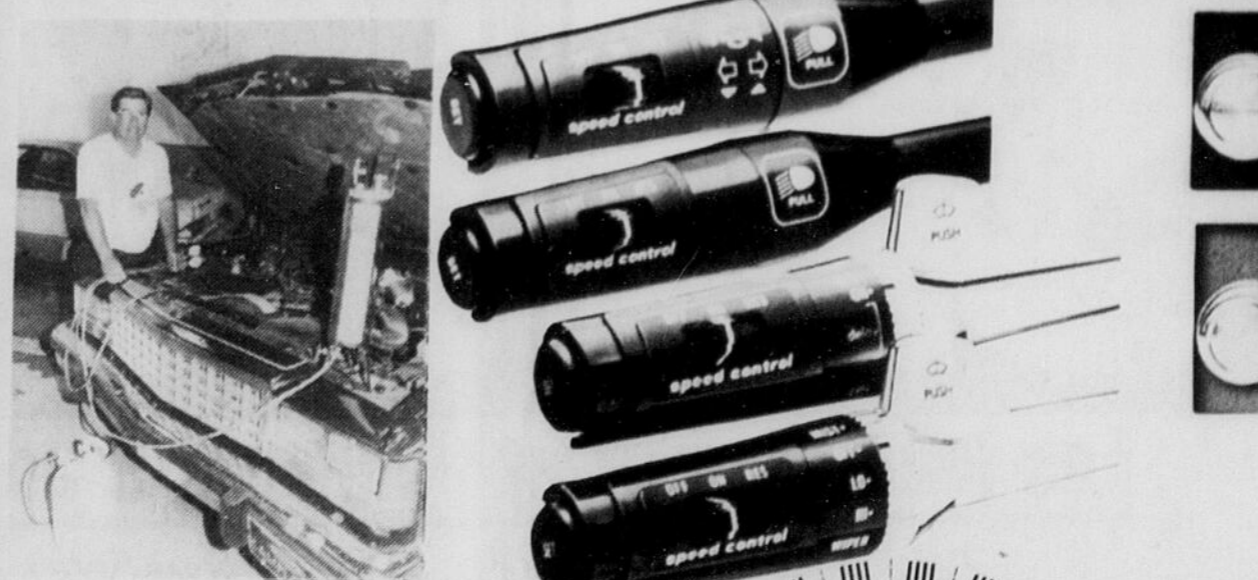
**MISSION SUPER-CASH**  
2ème GRAND FILM  
Après le succès collectif de la secte de JIM JONES le 19 novembre 1978. Voyez celui de...  
**LA SECTE DES CANNIBALES**  
1980 FILM JAMES HOBBS  
LE PARFAIT TUEUR

## Confiez votre automobile à un expert!

Fini les chaleurs en auto, grâce à Claude Daoust

### C.D. Climatisation d'Automobiles

- NOUS INSTALLONS...**
- \* Installation pour auto et camion de système d'air climatisé
  - \* Régulateur de vitesses (cruise control)
  - \* Ouverture coffre-arrière électrique
  - \* Verrouillage des portières électriques
  - \* Système de son
  - \* Vitres électriques
  - \* Système antivol



Nous installons l'air climatisé

DANS VOTRE AUTO

OU DANS VOTRE CAMION

LES PRIX LES PLUS BAS DE LA REGION

• CONFORT • SECURITE • ECONOMIE

**C.D. Climatisation d'Automobiles**  
218 BOUL. MGR LANGLOIS VALLEYFIELD  
371-8866

**CLAUDE DAoust**  
20 ANS D'EXPERIENCE



RADIOS D'AUTOS AU MEILLEUR PRIX EN VILLE

• MISE AU POINT  
• CARBURATION  
• ELECTRICITE

Nous sommes situé au 218 Boul. Mgr. Langlois

EXCLUSIF DANS LE SUD-OUEST



**Marché de la Place**  
332 CHEMIN DU FLEUVE  
COTEAU-DU-LAC  
763-5646

BOEUF A RAGOUT CAT A-1	2.15 LB	4.74 KG
BOEUF HACHE M. MAIGRE CAT A-1	1.77 LB	3.90 KG
TOURNEDOS CAT A-1	4.58 LB	10.10 KG
BOEUF A RAGOUT CAT A-1	2.15 LB	4.74 KG
BOEUF HACHE M. MAIGRE CAT A-1	1.77 LB	3.90 KG
TOURNEDOS CAT A-1	4.58 LB	10.10 KG
BOEUF A RAGOUT CAT A-1	2.15 LB	4.74 KG
BOEUF HACHE M. MAIGRE CAT A-1	1.77 LB	3.90 KG
TOURNEDOS CAT A-1	4.58 LB	10.10 KG

**SUPER PRIX POUR CONGELATEUR**  
CUBES A BROCHETTE CAT A-1: 4.08 LB 8.99 KG

**EPICERIE • BIÈRE • VIN**

JAMBON CUIT EXTRA MAIGRE: 2.27 LB 5.00 KG

CRETON EN VRAC: 2.07 LB 5.56 KG

SAUCISSE TAILLEFER BOITE 6 LB: 5.99

FROMAGE Doux ST-ALBERT BLANC OU JAUNE: 2.89 LB 6.37 KG

# Frigidaire

c'est plus qu'un frigidaire

CHEZ

RAYMOND FARAND MEUBLES



- Laveuses
- Sécheuses
- Lave-vaisselle

- Cuisinières
- Frigidaires



## Raymond Farand

MEUBLES inc.

344 BOUL LANGLOIS VALLEYFIELD 371-4374

### Coteau du Lac

## Les voyageurs sont arrivés

Les voyageurs sont arrivés par l'ancienne voie maritime pour faire revivre le premier canal construit en Amérique du Nord, près de chez vous, au fort de Coteau du Lac.

Depuis 1780, l'eau coule entre les pattes et lui apporte

des gens d'ailleurs, des récits de voyages sur le fleuve. Il connaît ça, lui, l'histoire de nos ancêtres, la vie difficile dans les chantiers et des cageux qui affrontaient les rapides et l'eau tourmentée pour aller vendre le bois d'Outaouais

à Québec.

Deux cents ans d'aventures ont usé ses murs de roche et pourtant il n'a pas bougé. C'est toute une chance qu'on a, parce qu'on a pu lui demander de nous parler d'avant, avant que le niveau d'eau baisse et qu'il lui

en reste juste assez pour faire copain-copains avec les grenouilles.

Ce qu'il nous a raconté, on a tellement aimé ça, qu'on a fait une pièce de théâtre avec. Alors on a remis les habits de nos aïeux pour mieux se plonger dans

l'histoire du canal et des Canadiens-Français.

Tout l'été les voyageurs vont arriver, les samedi et dimanche à 13h et 15h. Venez les accueillir à l'entrepôt sud du fort de Coteau-du-Lac.

P.E.C. animation 1984.

Parc historique de Coteau-du-Lac.

Le spectacle peut être présenté la semaine sur réservations 763-5631. Pour renseignements supplémentaires 763-5631.

## Vente de livres

Près de deux cents romans et best-sellers seront mis à rabais à la bibliothèque municipale de Salaberry-de-Valleyfield dans le cadre de la vente annuelle de livres usagés.

lundi 6 août à 10h30 jusqu'à l'épuisement des stocks.

La direction de la bibliothèque met à la disposition des personnes intéressées une liste détaillée des livres mis en vente. Pour avoir plus de renseignements, composez le 373-2030 ou le 371-4353.

Cette vente, qui a pour objectif de réduire l'inventaire de volumes de la bibliothèque débutera le



Une militante de longue date, Mme Jeannine Langevin, était bien sur présente pour accueillir Joe Clark et Jean-Guy Hudon, samedi dernier. (Photo Le Soleil Photo-Pro)

### St-Lazare le 6 août

## Grande fête champêtre pour les jeunes

Chaque été, un nombre impressionnant de jeunes enfants de tous les milieux s'inscrivent et participent aux diverses activités offertes dans les parcs de la région. Ces diverses activités fournissent de l'emploi à de nombreux étudiants dans le cadre des Projets Été Canada concernant l'animation des terrains de jeux.

Les 8, 9 et 10 juin derniers, le Service régional des loisirs du Sud-Ouest offrait aux animateurs de terrains de jeux un stage de formation à la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare.

Des suites de ce stage émergera l'i-

dée d'organiser un immense rassemblement régional d'enfants et de moniteurs de terrains de jeux. Ce rassemblement a principalement pour but de permettre aux jeunes des différentes régions desservies par le S.R.L.S.O. d'échanger et de se divertir sur un site enchanteur. La "Fiesta Jeunesse Sud-Ouest" aura donc lieu dans l'enceinte de la base de plein-air "Les Forestiers" de St-Lazare, le lundi 6 août prochain (le 7 en cas de pluie). Pour de plus amples renseignements, contactez Denis Robineau au S.R.L.S.O. à 371-4744.

**Fillion, St-Onge**  
comptables agréés

RAYMOND FILLION, c.a. YVES ST-ONGE, c.a.

LES CEDRES (ligne directe) 452-2101

2 Dutrisac 382 Chemin du Fleuve  
Vaudreuil Coteau du Lac  
455-3318-9-0 763-5671

LES SERVICES DE RELEVÉ  
TELEPHONIQUE INC.

23 rue McLaren, Valleyfield, P.O.

- Service d'appels téléphoniques
- Télé-avertisseurs
- Services d'alarme
- Service d'incendie, "Télé-alerte"

Prop. Mme Murielle  
Andréatini Bossé 373-5555



**LUC LAPOINTE**  
notaire

Conseiller juridique

70 NICHOLSON  
VALLEYFIELD

TEL:  
371-3401

**Boucherie Michel enr.**

**SPECIALS DE LA SEMAINE**

ROTI DE PALETTE 1.19 LB

BOEUF EN CUBES MAIGRE 2.59 LB

BOEUF HACHE MI-MAIGRE 1.99 LB

SAUCISSE HOT-DOG BUDGET (LA DOUZAINÉ) .89 LE PAQUET

POULET PRESSE TAILLEFER 1.39 LB

POGO 6 POUR \$1.99

REAL DESROSIERS propriétaire

Boeuf congélateur disponible coupé selon vos besoins

405 BOULEVARD DU HAVRE VALLEYFIELD 373-7174

405 BOULEVARD DU HAVRE VALLEYFIELD 373-7174

# Chez K mart Remise de taxe SENSASS

## Les jeudi 2 août et vendredi 3 août 1984 SEULEMENT!

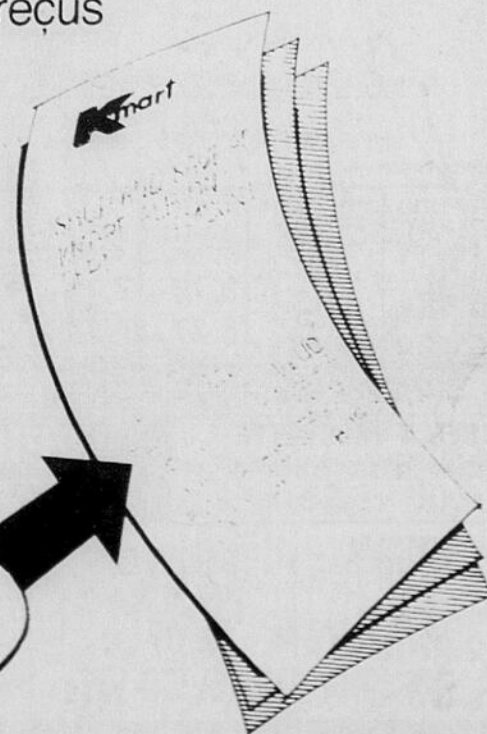
Une façon d'économiser! Quand vous ferez vos emplettes chez K mart, les jeudi 2 et vendredi 3 août prochains, conservez bien vos reçus de caisse! En effet, K mart déduira, de n'importe quel achat que vous effectuerez d'ici le 31 décembre 1984, un montant égal à celui de la taxe de vente que vous aurez payée et dont feront preuve vos reçus de caisse! Vous économisez donc le montant de la taxe!

Le montant de la taxe à déduire du prochain achat ne pourra être plus élevé que le montant dudit achat qui sera alors imposable dans sa totalité. (Aucun crédit ou remise au comptant).

**K mart**  
Le magasin d'aubaines

**CONSERVEZ LES REÇUS DE CAISSE**

des achats que vous effectuerez les jeudi 2 août et vendredi 3 août 1984! Un montant équivalent à celui de la taxe indiquée sur ces reçus de caisse sera déduit de votre prochain achat... profitez-en!



\* Taxe de vente provinciale

1050 Boul. Mgr. LANGLOIS VALLEYFIELD-NITRO

### REGLES CONCERNANT LES SOLDES

Nous visons avant tout à combler les commandes d'articles en solde dans nos magasins. Si pour des raisons indépendantes de notre volonté l'article demandé n'était pas disponible K Mart vous remettra sur demande un bon d'achat spécial vous permettant d'acheter ultérieurement le même article au prix de solde annoncé, sinon vous pourrez acheter un article de qualité comparable en profitant d'un prix réduit équivalent. Notre but premier est de donner toujours satisfaction à notre clientèle. K Mart Canada Limitée.



## Show spectaculaire à St-Timothée

La journée spectaculaire de l'année aura lieu à St-Timothée, le samedi 11 août prochain. Pour débiter la journée, vous assisterez à la Tire de Tracteurs la plus prestigieuse au Québec. Cette dernière aura lieu au Centre Sportif de St-Timothée, les 11-12 août prochains à compter de 12h. Cette compétition d'envie est co-sancionnée par l'Association Sportive de Tires de Tracteurs du Québec (ASTTQ) et Seaway Valley Tractor Pulling Association (SVTPA). Un programme de

compétitions repartit sur deux jours dans lequel on retrouve Stock, Pro-Stock, Stock 4x4 Modifié 4x4, Modifié, Ouverte, a été conçu par MM Jacques Montpetit et Rolland Daoust. Des bourses d'environ \$13,000 seront réparties entre les concurrents. Mais ça ne s'arrête pas là. St-Timothée présente aussi le Show WESTERN de l'année! Une épluchette de bled d'Inde ainsi qu'une soirée Western se dérouleront le samedi 11 août prochain. Ce gros party sera animé par Bobby

Hache épaulé par un orchestre de Valleyfield et aura lieu au Centre Sportif de St-Timothée, à compter de 20h. Lors de cette soirée, il y aura un concours, c'est peut-être une tradition, mais il faut couronner un roi et une reine. Cela fait le charme d'une épluchette de bled d'Inde. Les heureux gagnants se mériteront une bourse de 100\$ chacun. C'est une soirée de plaisir à ne pas manquer. Et qui sait, aurez-vous la chance de connaître la vie royale!!!

Luce Carrière, Publiciste

## Lettre ouverte De l'aide pour les victimes d'un incendie

Au début de juin 1984 il y a eu un incendie, qui aurait été certainement plus grave, si ça n'avait été le courage et la surveillance de nuit du corps de pompiers de Coteau Station. Nous tenons donc à les féliciter. On peut compter sur vous. Si minime soit-il, un feu, c'est toujours un

feu, et c'est quand on se trouve pris à renover, après l'incendie, c'est la, qu'on voit tous les dégâts que ça peut occasionner. Notre vaillante famille Holland Leduc de la rue Sauvé est un modèle de patience et de courage au travail. Aussi, a-t-elle l'intention de remettre

à neul cette maison pas mal affectée par le feu la fumée et l'eau. quand on a vu tous ces débris emplir un 'containeur' de vidanges, celui-ci n'est pas venu gratuitement, on se dit que cette famille a mérité mieux que de la pitié. Je voudrais, par cette lettre, qu'une 'presque' armée de volontaires puisse venir offrir leur aide pour la rénovation de

la maison. Les assurances ne donnent pas toujours le plein montant exigé. Si chaque association il y en a 14 ici à Coteau Station, pouvait déléguer quelqu'un pour venir en aide, de quelque façon que ce soit, surtout à Jean-Pierre et à Nathalie qui ont tout perdu leurs vêtements. Il faut penser. Si c'était chez nous, est-ce que j'apprécierais que quelqu'un m'aime!

Un 'témoin'

## Mois d'août Cours de natation à la C.A.S.

La Cité des Arts et des Sports offre, des cours de natation à tous ceux qui désirent apprendre ou se perfectionner. NATION BAM-BINS: 04-08-84 au 25-08-84. Samedi et dimanche matins, enfants de 8 mois à 5 ans, 7 cours de 30 minutes. Niveau: Cane-

ton, canard et grenouille 20\$. Niveau: pingouin et dauphin: 25\$. NATION ENFANTS: 06-08-84 au 23-08-84. Sur semaine le matin, (alternatif) Enfants de 6 ans et plus, Niveau: Jaune, orange et rouge 20\$ pour 7 cours de 30 minutes. Niveau: Marron,

bleu, survie, vert, gris et blanc 25\$ pour 7 cours de 60 minutes. NATION ADULTES: 06-08-84 au 29-08-84. Les lundis et mercredis soirs, Adultes de 17 ans et plus, Niveau: Jaune, orange et rouge; 25\$ pour 8 cours de 30 minutes. Niveau: Marron,

Niveau: Marron, bleu, vert, gris et blanc; 35\$ pour 8 cours de 60 minutes. Si vous désirez plus de renseignements, n'hésitez pas à communiquer avec la Cité des Arts et des Sports Inc., à 100, rue St-Thomas à Valleyfield, ou téléphonez-nous à 373-6573. Denise, publiciste C.A.S.

## Rencontres prénatales en anglais

Le C.L.S.C. Huntingdon offre une session de RENCONTRES PRÉNATALES en anglais qui débutera le 7 août 1984 à 19h30, au centre hospitalier Barrie Memorial Ormstown. La session est reliée à la grossesse et l'accouchement. Les premières rencontres s'adressent à la grossesse comme telle; alimentation,

habitudes de vie, exercices physiques. Il faut alors participer le plus tôt possible au début de la grossesse. Les dernières rencontres entourent davantage l'accouchement; travail-accouchement, césarienne, soins du bébé, allaitement, visite de la salle d'accouchement à l'hôpital, exercices respiratoires. Habituelle-

ment, nous avons un apport audio-visuel. Cette session s'adresse aux femmes qui doivent accoucher au mois de septembre 1984, octobre 1984, novembre 1984 ou AVANT. Les inscriptions se font au C.L.S.C. de Huntingdon au numéro: 264-6108. Veuillez prendre note que ces rencontres sont offertes gratuitement. C.L.S.C. Huntingdon.

## Rencontres prénatales

Des rencontres prénatales sont offertes gratuitement à tous les couples qui en font la demande.

**BUTS:** Favoriser une grossesse harmonieuse et en santé. Permettre l'échange sur le vécu de la grossesse. Préparer les couples à l'accouchement.

**A QUI:** Couples qui en sont à leur premier bébé.

Couples qui ont déjà assisté aux rencontres prénatales à une grossesse antérieure et qui veulent "rafraîchir" leurs connaissances et échanger avec d'autres couples.


OU? CLSC Seigneurie de

Beauharnois 77, rue Grande-Ille, Valleyfield, Tél. 373-4561.

**QUAND?** Lundi, mardi et mercredi soir à Valleyfield selon les disponibilités.

Mardi soir à Beauharnois. Rencontres possibles le jour si 10 inscriptions.

Françoise Boyer Gabrielle Fecteau Infirmières en périnatalité.

PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT C'EST...  
  
 RAPPORTER SES DÉCHETS QUAND EN VA EN EXCUSE.  
 S.O.S. Environnement Québec

**AVIS DE DEMENAGEMENT**  
 Nous sommes maintenant situé au 298 Jacques-Cartier à Valleyfield pour mieux vous servir.



YOLANDE JOANNISSE PROPRIÉTAIRE

**SPECIAL D'ÉTÉ**  
 10 SEANCES POUR \$25.00

TOUJOURS LE MEME NUMERO DE TELEPHONE  
 371-9271

**SALON DE BRONZAGE SOLEIL 117**  
 298 Jacques-Cartier Valleyfield 371-9271

**MARINER OUTBOARDS**

UN HORS BORD MARINER NE VOUS LAISSERA JAMAIS TOMBER

SERVICE D'HELICE DES PLUS RAPIDE  
**VENEZ VOIR NOTRE GRAND CHOIX**  
 moteurs - chaloupes - canots - neufs ou usagés



Aussi disponible petits moteurs électriques  
 MOTEUR DE 2 HP à 200 HP

**MARINA ST-ZOTIQUE ENR**  
 RENE CAZA PROP.  
 SERVICES, REPARATIONS, ENTREPOSAGES VENTE DE BATEAUX NEUFS OU USAGÉS

548 RUE PRINCIPALE ST-ZOTIQUE QUE 267-3651

**VENTE PRÉ-INVENTAIRE**  
 du 1er au 31 AOÛT

**10% à 50%**

**DE REDUCTION**

<b>20%</b> SUR BIJOUX OR 10-14 OU 18 K	<b>20 à 50%</b> MONTRES ET HORLOGES BULOVA & CARAVELLE
• PERLES cultivées ou d'eau douce	<b>30%</b> MONTRES MICHEL HERBELIN
• PERLES MAJORICA	<b>10%</b> MONTRES ET CADRANS CARDINAL CADRANS WESCLOX
• BAGUES à pierres et à diamants	
• EMAUX sur CUIVRE	
• BIJOUX ARGENTS	
• BIJOUX ANSON & SWANK	
• COFFRETS à BIJOUX	

**BIJOUTERIE J.R. FAUCHER Inc.**

la Corporation des Bijoutiers du Québec

**CENTRE COMMERCIAL VALLEYFIELD**  
 50 DUFFERIN VALLEYFIELD

**373-2070**

Master charge VISA AMERICAN EXPRESS



Dimanche dernier avait lieu le brunch organisé dans le cadre du festival du bled d'Inde de St-Timothée. Le tout s'est déroulée au centre sportif de St-Timothée et a attiré plusieurs personnes. (Photo Le Soleil Jacques Smith)

# Le macaron 1984 de St-Timothée

La Société d'Entraide Aspect-Jeunesse a voulu souligner d'une façon originale le 10<sup>e</sup> anniversaire du festival du Blé d'Inde dans le cadre des Régates Internationales de St-Timothée qui auront lieu les 18 et 19 août prochains.

En effet, cette année, se procurer son macaron constituera une acquisition spéciale. Le macaron des Régates de St-Timothée se reconnaîtra aux couleurs bleu, rouge et jaune. Ces couleurs sont le symbole d'une

fin de semaine de fête et de joie. Mais, en plus d'assister à un spectacle de compétitions d'hydroplanes extraordinaires auquel participent les plus grands noms canadiens et américains, vous pourrez courir la chance de gagner une automobile Pony 1984

de Hyundai automatiquement en achetant votre macaron. L'auto est une commandite de Autos Inc., propriété de M. Yves Boutin, distributeur exclusif dans la région des nouvelles automobiles coreennes Hyundai. Le tirage de cette automobile se fera à partir d'un billet que l'on aura rempli lors de l'achat du macaron. Le tirage lui-même aura lieu le dimanche 19 juillet à 15 heures.

J-GUY GAUDREAU...  
Suite de la page A-1

## LES JEUNES.

Les principaux points sur lesquels M. Gaudreau, à l'instar de son chef, veut mettre l'accent au cours de sa campagne sont: donner du travail aux jeunes en encourageant les investissements et en mettant de l'avant une politique dite "de la première chance". Céder aux femmes la place qui leur revient et améliorer les conditions de vie des personnes âgées.

Créer un climat de confiance qui facilitera les investissements, aider ceux qui veulent partir en affaires, simplifier le système fiscal à l'intention des PME, adopter des mesures qui leur ménageront des fonds de roulement voilà ce que se propose le parti libéral dont Jean-Guy Gaudreau s'est fait le porte-parole mardi.

et d'acquiescer de l'expérience, en attendant le poste souhaité", a expliqué au Soleil M. Gaudreau, ajoutant que les entreprises seraient subventionnées pour engager les jeunes et, que l'on trouverait l'argent nécessaire pour ce faire en épurant certains programmes, en coupant certaines dépenses inutiles.

Comme par les années passées une partie des profits de la vente des macarons sera versée à la Fondation des maladies du rein.

# Festival du blé d'Inde

## Cinq candidates au titre d'Ambassadrice

Cinq jeunes filles ont posé leur candidature au titre d'Ambassadrice du "Dixième Anniversaire" du Festival du Blé d'Inde de St-Timothée. Ces candidates ont participé à des cours de personnalité comprenant le maintien, la démarche, l'art du maquillage et l'art de parler en public et une chorégraphie. Elles ont également préparé une présentation originale incluant une parade de mode.

Maintenant, voici les régies du jeu concernant le choix de l'Ambassadrice, lors du couronnement le 4 août prochain au Centre Sportif de St-Timothée. Un maximum de 100 points peut être mérité par la gagnante. Cinquante points seront attribués pour la vente de macarons et les autres, qui seront attribués par un jury indépendant, sont

répartis comme suit: 30 pour la présentation du 10 juillet 1984 et 20 pour la soirée du Couronnement. La Boutique Féminin Pluriel a offert le costume officiel du Festival alors que les chaussures et sacs à mains sont une gracieuseté de Rita Hébert Chaussures. Nous vous invitons donc à encourager les duchesses en achetant votre macaron. Elles passeront parmi vous très bientôt.



# Légion canadienne

TOURNOI DE GOLF ANNUEL. Les membres de la Légion Canadienne Filiale No. 62, désirent annoncer qu'ils auront leur tournoi de golf, dimanche le 8 août de 8h à 16h à St-Anicet.

Il y aura des trophées à distribuer aux gagnants pour le "low-net" et un pour le "handicap". Des prix de présence d'une valeur de 10\$ et plus seront remis aux joueurs, avec la généreuse collaboration des marchands de notre ville. Venez participer à cette belle journée de détente, à un prix très modique, une contribution de 10\$ par personne comprend le jeu et le souper. Les profits de cette soirée serviront à aider nos anciens combattants et autres organismes à buts non lucratifs. NOTEZ BIEN: Les participants doivent être membres de la Légion Royale Canadienne avec invités si désiré. Pour renseignements Louis Lagassé 1-1292 Claude Montpetit 1-1292 3-3836 r. s. organisateur Michel Bourget 371-

1292- Yvette Haireault publiciste. Elles vous rapportent au centuple les petites annonces 373-8555

**CONFISERIE**  
**Pigé Mangé**

328 CHEMIN DU FLEUVE  
CÔTEAU DU LAC 763-5568  
FACE À L'ÉGLISE

OUVERT MEME LE DIMANCHE  
DE 10H00 À 2H00 P.M.

PIERRETTE  
propriétaire

**Offrez-leur ce goût unique de chocolat**

sous les formes les plus originales telles que:

- VOITURES
- SOUVERAINS
- MAISONS
- BONBONNIÈRES
- TIMBALES

Ainsi que notre succulent chocolat aux cerises, noix, pure, noir ou pâle

**FAIT SUR PLACE**

Avis à nos clients: Nous serons fermés du 28 juillet au 13 août.

## CAMERA EXPERT

311 VICTORIA, VALLEYFIELD, 373-2777  
CENTRE D'ACHATS VALLEYFIELD, 377-1777

Vous ne photographiez pas n'importe qui!  
Ne faites pas développer n'importe où

SERVICE RAPIDE

EN PROMOTION:

1 PAGE D'ALBUM GRATUIT avec tout développement de films photos couleurs apportés au magasin format 110-126-135.

Cette offre est valide jusqu'au 15 septembre 1984.

**Boutique des produits cosmétiques**

**Jours bons achats**

<p>50% DE RABAIS SUR TOUTES NOS LUNETTES DE SOLEIL</p> <p><b>Riviera</b></p> <p><b>FOSTER GRANT</b></p> <p>ET</p> <p>50% DE RABAIS SUR NOS BAS PRIX QUOTIDIENS</p>	<p><b>LUVS</b></p> <p>COUCHES LUVS</p> <p>Boîte de 24 petites, 16 moyennes ou 12 grandes.</p> <p>LIMITÉ 2 PAR CLIENT</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.99</p> <p>la boîte</p>	<p><b>Head &amp; Shoulders</b></p> <p>SHAMPOOING HEAD &amp; SHOULDERS</p> <p>350 ml</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.99</p> <p>chac.</p>	<p><b>SACCHARIN FREE SUGAR TWIN</b></p> <p>EDULCORANT SUGAR TWIN</p> <p>Boîte 80g ou 100 sachets, blanc. Boîte de 50 g. brun.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.29</p> <p>chac.</p>
<p><b>Ultrabrite</b></p> <p>DENTIFRICE ULTRA BRITE</p> <p>100 ml</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">.69</p> <p>chac.</p>	<p>Rabais quotidiens sur les produits cosmétiques et les parfums en plus d'offres spéciales sensas!</p> <p>Rabais de 20% et offre prime "NIGHT MUSH" AVIANCE 18 g et bracelet en PRIME.</p> <p>PRIX COURANT, CHAC. 7.59</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">5.99</p> <p>Chac.</p>		
<p>PRODUIT EFFERDENT POUR DENTIFIERS 84 comprimés</p> <p><b>efferdent</b></p> <p>2.69</p> <p>le paquet</p>	<p>6 EN PRIME MINI-SERVIETTES STAYFREE</p> <p><b>Stayfree</b></p> <p>Boîte de 30 ordinaires ou désodorisantes 6 en PRIME</p> <p>2.57</p> <p>la boîte</p>	<p>Débarbouillettes humides pour bébés ou débarbouillettes humides Woolco. 160.</p> <p><b>2.49</b></p> <p>la boîte</p>	<p>Rabais de 25%! Produits Anne-Marie</p> <p>Fard à joues, fond de teint liquide, mascara "Super" et rouges à lèvres. Prix courants, chac.: 3.59 à 6.29</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">2.69 à 4.69</p> <p>chac.</p>
<p><b>CAMAY</b></p> <p>Savonnets Camay</p> <p>Paquet de 4, 95 g.</p> <p>1.69</p> <p>le paquet</p>	<p><b>SOLUTION SALINE "ALLERGAN"</b></p> <p>POUR LENTILLES SOUPLES 240 ML</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.39</p> <p>CHAC</p>	<p><b>VITAMINE E 400 I.U. WOOLCO</b></p> <p>100 capsules</p> <p>4.19</p> <p>chac.</p>	<p>Rabais de 50%! Ens. Sonora</p> <p>Pour les yeux et les joues. Prix courant, chac.: 3.59</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.59</p> <p>chac.</p>
<p><b>FIXATIF FRENCH FORMULA</b></p> <p>400 g.</p> <p>1.79</p> <p>chac.</p>	<p><b>CARTOUCHES A RASER "TWIN II" WOOLCO</b></p> <p>Paquet de 5.</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">.99</p> <p>Le paquet</p>	<p><b>EAU DENTAIRE CEPACOL</b></p> <p>375 ml</p> <p>.89</p> <p>chac.</p>	<p>ANTISUDORIFIQUE POUR DAMES "MENNENS" EN BATON 50 G</p> <p style="font-size: 2em; font-weight: bold;">1.69</p> <p>CHAC</p>

Prix en vigueur jusqu'au samedi 11 août 1984. Venez tôt pour un meilleur choix!

## BOUCHERIE TINUS

285 SALABERRY VALLEYFIELD 373-3811

"Les professionnels de l'alimentation"

**STEAK DANS LA RONDE**

1.99 LB 4.38 KG

**ROTI DE CROUPE**

1.89 LB 4.16 KG

**STEAK DE POINTE**

2.59 LB 5.70 KG

**ROTI DE POINTE**

2.49 LB 5.48 KG

**STEAK DELICATISE**

2.59 LB 5.70 KG

**STEAK DE HAUT DE RONDE**

2.69 LB 5.92 KG

**PEPERONI**

1.59 LB 3.50 KG

**FROMAGE MOZZARELLA**

2.49 LB

5.48 KG

**POISSON PANE**

1.19 LB

2.84 KG

**BACON EN VRAC**

1.69 LB 3.72 KG

**RAISIN ROUGE**

.99 LB

2.18 KG

**PATATES NOUVELLES**

10 LBS

1.29

**JAMBON CUIT**

1.99 LB

4.38 KG

**SEVEN-UP**

6X750 ML PLUS DEPOT

2.99

OUVERT 7 JOURS

De 8H00 à 23H00

JUSQU'A EPUISEMENT DES STOCKS

A CAUSE DES BAS PRIX, NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES.

Woolco

Achetez Woolco... partez gagnant!

CENTRE VALLEYFIELD 30 rue Dufferin Valleyfield

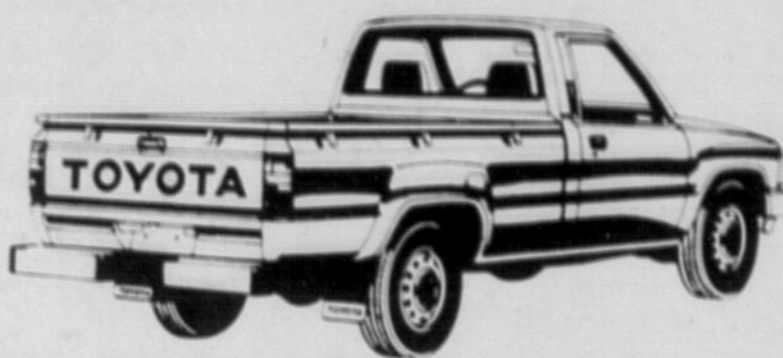
LE REPAS A \$2

UNE TRES BONNE RAISON POUR VENIR MANGER CHEZ... Woolco

# DES VOITURES D'OCCASIONS... gilles couillard automobiles Connait ça!



**CAMIONNETTE 1984  
par TOYOTA**



Regardez un peu ce que vous réservent les toutes nouvelles camionnettes Toyota en 1984! La plupart des 15 modèles de camionnettes robustes Toyota sont conçus pour les grosses besognes. Que ce soit à la ferme, dans les champs pétrolières ou sur la route, elles travaillent d'arrache-pied pour conserver leur réputation de travailleuses acharnées et fiables.

**L'économie  
va de l'avant!**

Vous tomberez sûrement en amour avec une de nos voitures d'occasion.

**SPECIAL AOUT 1984**

**GRATUIT GARANTIE**  
4 ANS - 100,000 KM

**TOYOTA**

**gilles couillard automobiles**

460 CHEMIN LAROCQUE  
VALLEYFIELD 373-0850

**AU BAS PRIX decoratex**  
LA DU L'ON VEND MEILLEUR MARCHÉ QUE SON MARCHÉ

**MINI VERTICAL**  
UNE TRINGLE DE LUCE ROBUSTE DE 1 1/2" EN ALUMINIUM ANODISÉ À AJUSTEMENT AUTOMATIQUE TRÈS SENSIBLES DE L'ORIENTATION DES LABELLES. NE PAS CONFONDRE AVEC LES PETITES TRINGLES DE NOS CONCURRENTS.

VERTICAUX P.V.C.	STOSES VERTICAUX ALUMINIUM EN STOCK	STOSES VERTICAUX EN TISSUS
119" 139" 159" 179" 199"	120" 140" 160" 180" 200" 220"	119" 139" 159" 179" 199"

**HÔPITAL DE TOILES**  
La plupart des réparations à vos toiles de tendons sont faites pendant que vous attendez.

**Voile polyester "CORNELLI"**  
114" x 30' 30' 180' 240'

**ENSEMBLES DE DOUILLETES**  
SIMPLE \$59.95  
DOUBLE \$69.95  
TRIPLE \$74.95

**COUVRE LITS PIQUES**  
SIMPLE \$39.85  
DOUBLE \$49.85  
TRIPLE \$59.85

**COUSSINS DE VELOURS**  
2.95 CHACUN

**40% DE RABAIS**  
Sur toutes les ventes de literie (LIVRAISON RAPIDE)  
Nous coupons les stores avec un coupe-tissu spécial pour vous.

**3899 MASSON, Montréal, 723-3144**  
**4247 WELLINGTON, Verdun, 768-5422**  
**38 boul. Des LAURENTIDES, Laval, 467-4573**  
**7573 ST-HUBERT, Montréal, 271-4117**  
**3244 MASSON, Montréal, 723-1176**  
**12,848 LACHAPPELLE, CARTIERVILLE, 336-3220**  
**709 BOULEVARD ARTHUR SAUVE ST-EUSTACHE, 491-0442**

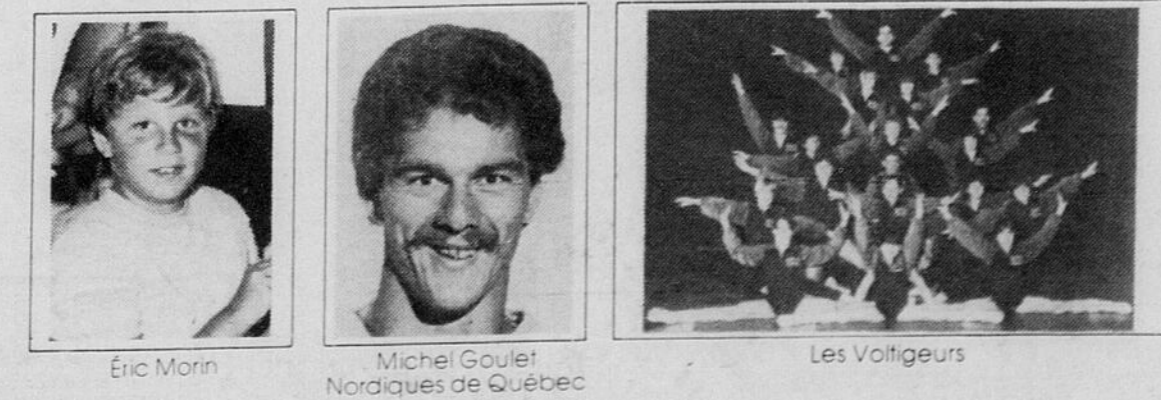
**779 GALERIES TASCHEREAU RD 673-3197**  
**263 ST-GEORGES, St-Jérôme, 423-3210**  
**GALERIES JOLIETTE, 759-2093**  
**41 F ALEXANDRE, Valleyfield, 371-8884**  
**CENTRE D'ACHATS BLUE HAVEN 620-8917**  
**2663 boul. St-Jean, Dolard-des-Ormeaux**

Votre journal **le soleil** DU ST-LAURENT vous invite à participer au



**Souper**  
du 3e Tournoi de golf  
«Luttons contre la dystrophie musculaire»  
sous la présidence d'honneur de **Éric Morin**  
Vendredi, le 3 août 1984

Club de curling de Valleyfield inc. / 18 h 30 / 15.00\$  
Pour information: 373-7222



Éric Morin  
Michel Goulet Nordiques de Québec  
Les Voltigeurs

Et soyez présents lors des activités suivantes:

**«Fun-run...» Luttons contre la dystrophie musculaire.**  
Mercredi, le 1er août, 18 h 30 au Club Nautique de Valleyfield

Inscription: 4\$  
Un T-shirt gratuit, hot-dog et rafraîchissement (Seven-Up) seront remis à tous les participants.

**TOURNOI DE BALLE-MOLLE «INVITATION MARIO FAUBERT»**

2, 3, 4 et 5 août  
Centre Notre-Dame de Belle-Rive

**VIVE, VIVE**

LE SOLDE D'ETE DE **HONDA**  
CHEZ **SPORTS BOUTIN INC.**

Depuis le 15 juin Honda réduit les prix sur plusieurs modèles. Pour accompagner cette vente, Sports Boutin offre des rabais jamais vus afin que vous profitiez pleinement de cette vente. Les prix ci-bas mentionnés ne sont que quelques exemples. Tous les autres modèles en magasin sont sujets à réduction.

<b>NIGHTAWK</b> Régulier \$4,499. <b>SPECIAL \$3,659.</b> RABAIS \$840.	<b>CB 650 SC</b> Régulier \$3,899. <b>SPECIAL \$3,299.</b> RABAIS \$600.
<b>VF 500 F</b> Régulier \$3,799. <b>SPECIAL \$3,199.</b> RABAIS \$600.	<b>Z 50</b> Régulier \$599. <b>SPECIAL \$499.</b> RABAIS \$100.

**VIVE, VIVE HONDA**

LA PREPARATION AVANT LIVRAISON ET LES FRAIS DE TRANSPORT SONT COMPRIS DANS CE PRIX.  
Toutes les motos usagées sont sujettes à une réduction.

**SPORTS BOUTIN INC.**  
201 ARMAND NITRO-VALLEYFIELD 373-6565



# PHARM-ÉCOMPTES® JEAN COUTU

C'est tellement mieux...

*c'est bien évident!*

**76 rue DUFFERIN**

(CENTRE COMMERCIAL VALLEYFIELD)

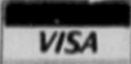
VALLEYFIELD 371-3333

aussi

**380 BOUL. HARWOOD, DORION 455-6141**

Gilles Raymond,  
propriétaire

NE PAS SCINDER LES BOUTONS DE  
LA GARANTIE DE 90 JOURS À 72000 L'ANNÉE  
DE 10 À 22% DÉDUCTION DE 10% À 15%



## OLICOLOR

Le colorant capillaire à base d'huiles végétales

### OFFRE SPÉCIALE

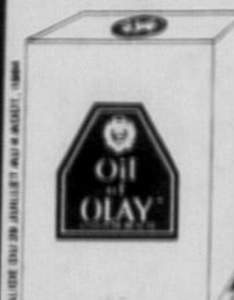
Recevez un applicateur à teinture personnelle gratuit à l'achat de chaque tube de colorant capillaire Olicolor.



## OIL OF OLAY

LOTION DE BEAUTE

Format 100 ml



**4.97**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 7.99?

## Limocolor



FILMS  
# 126-12  
# 110-12

AU CHOIX

**1.39**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 2.28?

## GLAD

SACS À ORDURES



**2.99**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 0.07?

### DISSOLVANT DE VERNIS

A L'HUILE DE CITRON

Format 120 ml



**.79**  
AVEC CE COUPON PJC

LIMITÉ 3 PAR CLIENT

### PANSEMENT CONTINU ÉLASTIQUE STÉRILE



Format 63 mm x 914 mm

**1.49**  
AVEC CE COUPON PJC

LIMITÉ 3 PAR CLIENT

### CRÈME MÉDICAMENTEUSE POUR LA PEAU



Format 280 ml

**2.29**  
AVEC CE COUPON PJC

LIMITÉ 3 PAR CLIENT

## MAIGRIR

### NUTRI-DIÈTE

Nutri-Diète se prend à la place d'un, de deux ou de trois repas de la journée. Le contenu d'un sachet de Nutri-Diète ajouté au lait, remplace un repas complet. SAVEURS VARIÉES



**8.59**  
AVEC CE COUPON PJC

AU CHOIX

POURQUOI PAYER 13.99?

## "LES MERCREDIS EN OR"

Sur présentation de votre carte d'assurance-maladie (carte-soleil) nous vous ferons un

**10%**

Escompte de

sur vos achats à LA PHARMACIE SOLEIL

**OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, TOUS LES "WEEKENDS"**



## FLEX BALSAM

SHAMPOING OU REVITALISANT

FORMAT BONI 450 ml + 33%

**2.99**  
AVEC CE COUPON PJC

AU CHOIX

POURQUOI PAYER 4.79?



## HEAD & SHOULDERS

SHAMPOING OU LOTION  
Format 350 ml  
AU CHOIX

**2.99**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 4.19?



## SECRET

DÉSODORISANT

A BILLE AEROSOL 60 ml  
AEROSOL 200 ml

**1.99**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 3.09?

## CASHMERE BOUQUET

SAVON DE TOILETTE



Format 1 (pain)

**5.97**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER .45 l'unité?

## Foster Grant



LUNETTES SOLEIL "SHADES"

LENTILLES GRADUÉES OU UNIES

VALEUR 12,00 \$

VALEUR 14,00 \$

VALEUR 15,00 \$

**7.99**  
AVEC CE COUPON PJC

**8.99**  
AVEC CE COUPON PJC

**9.99**  
AVEC CE COUPON PJC

LIMITÉ 3 PAR CLIENT

## SCOTTOWELS PLUS

ESSUIE-TOUT

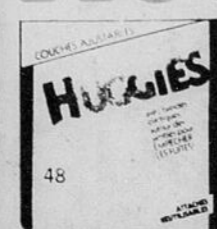
Format 2



**.94**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 1.88?

## Kleenex HUGGIES



COUCHES JETABLES DE JOUR  
Format 48  
OU  
PREMIERS PAS  
Format 33  
AU CHOIX

**9.89**  
AVEC CE COUPON PJC

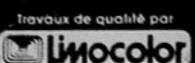
POURQUOI PAYER 11.79?

## PHOTO SPECIAL

LIMOCOLOREZ VOTRE ETI  
DEUX 5" x 7"  
POUR SEULEMENT  
**1.00\$**

Avec chaque film (C 41) traité, recevez un coupon échangeable contre deux 5" x 7" pour seulement 1.00\$

Offre valable jusqu'au 31 octobre 1984



## PHARM-ÉCOMPTES® JEAN COUTU

## RIGHT GUARD

DÉSODORISANT EN AÉROSOL

Format 400 ml



**3.39**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 4.69?



CAFETIÈRE  
Modèle # GCM 6

**9.99**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 13.99?

CORNETS FILTRES



# 6  
Format 40

**1.19**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 1.64?

## ANFORM

GELÉE



FORMAT BONI 250 ml + 250 ml  
250 ml FREE  
**2.59**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 3.44?

## CLOVER LEAF

THON PALE EN MORCEAUX DANS L'EAU



Format 184 g  
**.97**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 1.55?

## MANNING

BISCUITS



Biscuits de chocolat, assortis, farine d'avoine et crème à saveur d'éclair.  
Format 450 g  
**1.47**  
AVEC CE COUPON PJC

POURQUOI PAYER 2.25?

**OUVERT 7 JOURS, 7 SOIRS, TOUS LES "WEEKENDS"**